

Dvorak


Um ihn her ist Wolken und Dunkel
(Clouds and darkness are 'round about Him)

Op. 99, No. 1
(The Bible of Kralice)

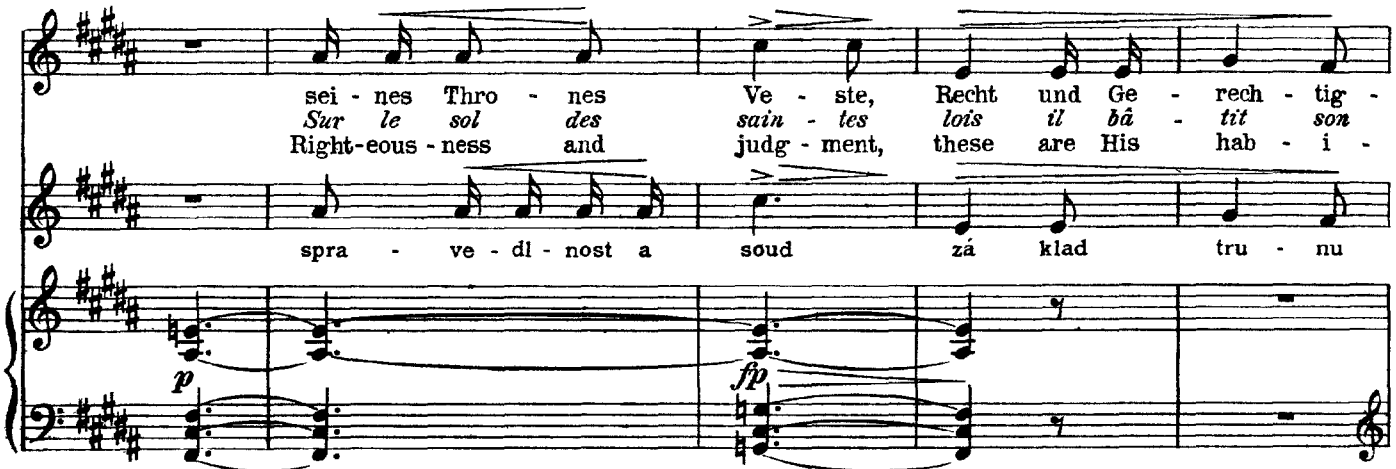
Andantino



Um ihn
Les nu -
Clouds. and
f
O - blak a



her ist Wol - ken und Dun - kel,
- a - ges sont sa cou - ron - ne,
dark - ness are round a - bout Him,
p
mrá - ko - ta jest vů - kol né - ho,



sei - nes Thro - nes Ve - ste, Recht und Ge - rech - tig -
Sur le sol - des sain - tes lois il bâ - tit son
Right - eous - ness and judg - ment, these are His hab - i -
spra - ve - dl - nost a soud zá klad tru - nu
p *fp*

keit. *trô-ne. ta-tion.* Feu - er ge - het
Un feu som-bre
 From His pre - sence

je - ho. O - hěn před - chá - zi

vo ihm her und ver - nich - tet al - - - le sei - ne
en tous lieux le pré - cè - de et dé - truit ses
 go - eth fire and con - sum - eth all His

jei, a za - pa - lu - je vù - - - kol ne - - - prá - te - le

Poco più mosso

Fein - de. Sei - - ne Blit - ze er -
en - nemis. Quand la fou - dre jail -
 e - nemies. For His light - nings have

je - ho. Za - svě - cu - jít se po o - krš - ku svě - ta

leuch - ten. die Welt. Der Erd - - ball sieht's und er -
- lit de sa main Le mon - - de a peur et tres -
 light - en'd the world, the earth be - held and

bly - ská - ni je - ho; to vi - douc ze - mé

Meno maestoso

zit - tert. Ber - ge zer-geh'n wie Wachs vor dem
 - sail - le. Com - me la ci - re fon - dent les
 trem - bled. Mountains shall melt as wax at His
 ritard.

dě - si se. Ho - ry ja - ko vosk roz - plý - va - jí se
 Meno mosso quasi Tempo I

Herrn, vor dem mäch - ti - gen Herr - scher des Welt - alls! Die
 rocs à l'as - pect di - vin de sa puis - san - ce. Les
 pre - sence, when the Migh - ty One com - eth to judg - ment. The

před o - bli - če - jem Ho - spo - di - na, pa - nov - ní - ka vši ze - mě. A

Him - mel ver - kün - den sei - ne Ge - rich - te und sei - ne Völ - ker schau - en sei - ne
 cieux nous ré - vè - lent ses sen - ten - ces et de - vant lui les peu - ples se pros -
 heav - ens de - clare His truth and right - ous - ness, and all the earth re - joi - ceth in His

slá - - - vu je - ho spa - tru - jí všich - ni ná - ro

ff poco ritard.

Eh - rel - ter - neit. great - ness.
 do - vé.

in tempo
f più mosso

rit.
pp

Andante

p.
 Du — bist, o Herr, mein Schirm und Schild und auf Dein Wort ich
O Sei-gneur sais mon ap-pui, mon es-pé-ran-ce et mon re
 Lord, thou art my re-fuge and my shield, and in Thy word put
 Skry - še má a pa-ve-za má ty jsi, na slo-vo tvé

pp

hof - fe!
- fu - ge.
 I my trust.

Wei - chet von mir,
E - loi-gnez-vous
 Out of my sight,
poco accel.

o - če-ká-vám. Od - stup - tež o - de mne,
poco accel.

mf

ih *f* Ů - bel-tá - ter, *f* ich will hal - ten die Ge - bo - - te
Vils mi - sé - ra - bles! *Quand Dieu par - le* *je veux sui - - vre*
 ye that do e - vill! for my heart is fixed, I will hold fast to

ne - - šle - chet-ni - ci, a - bych o - strí - hal při - ká - zá - ní

dim. *pp*
 mei - nes Got - - - tes. *p* Stár - ke mich,
sa pa-ro - - - le. *Ai - de moi,*
 God's com-mand - - - ments. Streng-then me,

dim. *pp*
 Bo - ha své - - - ho. *pp* Po - si - luj mne,

daß ich ge - ne - se und Dein Ge - setz stets mein Er - göt - zen sei.
Rends moi ma for - ce. Et qu'en ta loi se ré - con - for - te mon cœur.
 that I may keep Thy law, and that Thy sta - tutes may be my de - light.

bych za - cho - ván byl, a pa - třil ku - sta - no - ve - ním tvým u - sta - vič - ne.

mp accel.
 Ich fürch - te mich vor
Car je re - dou - te
 I am a - fraid of
mp accel.
 Dé - si se stra - chem

pp *accel.* *molto cresc.*

f Dir und Dei - ner All - macht und ent - set - ze mich vor
ton pou - voir su - præ - me, Et sur - tout je trem - ble
 Thee and of Thy great - ness, trem - bling do I come be -

f pred te - bou tě - lo mé, ne - bo sou - dů tvých

f cresc. *più f*

Dei - - nem Rich - ter - spruch.
d'é - - tre ju - gé par toi
 fore Thy judg - ment seat.

bo - - jím se ná - - ram - ně.

pp *ppp* *perdendosi*

Dvorak
Gott erhöre mein Gebet
(Hear my prayer, O Lord)
Op. 99, No. 3

Andante

The piano introduction consists of three staves. The top two staves are for the vocal line, which is mostly rests. The bottom two staves are for the piano accompaniment, starting with a forte (*f*) dynamic and ending with a piano (*pp*) dynamic. The music is in 3/4 time and B-flat major.

The first system of the vocal part includes the following lyrics in German, French, and Czech. The piano accompaniment continues with a piano (*p*) dynamic.

Gott er - hö - re mein Ge - bet;
O Sei - gneur e - xau - ce moi!
Hear my prayer, o Lord, my God!

Slyš, o Bo - ze! slyš mod - lit - bu mou,

The second system of the vocal part includes the following lyrics. The piano accompaniment continues with a forte (*f*) dynamic.

Ver -
En -
O

The third system of the vocal part includes the following lyrics. The piano accompaniment continues with a forte (*f*) dynamic.

schließ' Dein Ohr nicht mei - nem Fleh'n.
tends la plain te de mon cœur
hide no Thy face from my pe - ti - tion.

ne - skry - vej se před pros - bou mou.

p
 Nei - ge Dich zu mir und hö - re mich, wie ich
 Pen - che toi sur moi; E - cou - te moi; les san -
 Bow Thine ear to me, and heark - en un - to the

p
 Po - zo - ruj a vy - slyš mne; ne - boí na - í - him

pp dolce

kläg - - - lich za - ge, wie ich
 gloats of my mourn - ing, je gé -
 voice of my mourn - ing, to the

 yu - - pě - ní svém, a

fz

kla - - ge und wei - ne!
 mis et je pleu - re!
 voice of my mourn - ing.

 ko - mou - tím se.

mp *poco* *f* *acceler.*

Angst - voll schlägt das Herz in mir, mich pak - ken des To - - des
Quel - le an - gois - se sai - sit mon cœur! *Quel spectre hor - ri - ble* *veut - - - me -*
 Pain - ed sore is my heart with-in, and trem - bling hath fal - - len up -

Srd - ce mé tes - klí ve mně, a stra - cho - vé smr - ti při - šíi

pp *f* *acceler.*

Schrek - ken, schon faßt mich an kal - tes Grau - en.
- trein - dre! *Mon sang se gla - ce en mes vei - nes.*
 on me, the fear of death o - ver - whelms me.

na mne, a hru - za při - kva - či - la mne.

ff *f*

Meno *p* *Un poco più mosso*

Und ich seuf - ze: 0
Je sou - pi - re! 0
 Hear my sigh - ing! 0

Meno *p* *tr.* *pp*

re - kl jsem: 0

dim. *pp*

hät - - te ich Tau - ben - schwingen,
je vou - drais, *com - me l'ai - gie,*
 had I but eag - le's pin - ions!

bych měl kříd - la ja ko ho - lu - bi - ce!

pp

daß ich flö - ge in wei - - te Ir - re. Rast zu
m'en - vo - ler a tra - vers l'es - pa - ce Pour cher -
 had I wings like the sil - - ver dove! Far a -

za - le - těl bych a po - od - po či - - nul Aj,

su - chen in der Fer - ne, hund Ru - he in der Wü - - ste. Wie
cher au loin, a - vi - de, le re - pos des so - li - tu - des. A
 way - - would I wan - der, I would hide me in the wil - der - ness; on

da - le - ko bych se vzdá - lil, a pře - bý - val bych na pou - - šti.

dim.

wür - de ich ei - len zu ent - kom - men dem Sturm, dem Sturm und Un - ge -
ti - re d'ai - les je sau - rais dé - jou - er la ra - ge des tem -
 wings I would has - ten to hide from the storm, the storm, and fear - ful

Pos - pí - sil bych u - ji - ti vě - tru prud - ké - mu a

string: cresc.

cresc. string.

wit - - - ter!
pé - - - tes!
 tem - - - pest.

vich - - ri - ci.

poco a poco ritard.

ff in tempo

Dvorak
Gott ist mein Hirte
(God is my shepherd)

Andante *Quasi Recit.* Op. 99, No. 4

mp
Gott ist mein Hir - te, mir wird nichts man - geln. Er
Mon Dieu est mon pasteur, Sa main prend soin de moi, De
God is my shep - herd, I want for no - thing. My
mp
Hos-po-din jest můj pastyř, ne-bu-du mi - ti ne-do stat-ku.
fp *Recit.* *lunga corona* *lunga corona*

p
la - gert mich auf grü - ner Wei - de, er lei - tet mich an stil - len
l'her - be ver - te il fait ma cou - che Il mar - che a - vec moi Vers le
rest is in the plea - sant mea - dows, He lead - eth me where qui - et
p
Na pa - stvách ze - le - ných pa - se mne, k vo - dům ti - chým
pp *dim.*

Bä - chen hin! Er labt mein schmachten - des Ge - müt und
frais ruis - seau! Par lui mon cœur est con - so - lé. Il
wa - ters flow! My fain - ting soul doth He re - store, and
mne při - vo - di. Du - ši mou ob - čer - stvu - je;
mf *dim.* *mf*

p
führt mich auf ge - rech - ten We - gen zu sei - - - nes Na - mens Ruhm.
m'ac - com - pa - gne sur les che - mins où sa gloi - - - re res - plen - dit.
gui - deth me in the ways of peace, to glo - - - ri - fy His name.
p
vo - di mne po stez - kách spra - ve - di - no - sti pro jmé no sve.
pp *cresc.*

mf

Und wail' ich auch im To - - des -
Si de la mort les om - - bres -
 And though in death's dark val - ley my

Byť se mi do - sta - lo jí - ti přes ú - do - lí

pp *mf*

schat - ten - ta - le, so wail' ich oh - ne Furcht, denn
m'en vi - ron - nent, je vais pour - tant sans peur, Car
 steps must wan - der, my spi - rit shall not fear, for

sti - nu smr - ti: ne - bu - duť se bá - ti zlé - - ho,

f *molto rit.* *pp in Tempo*

Du be - glei - test mich. Dein Stab ist mei - ne Stüt - ze und
tu con - duis mes pas. Ton bâ - ton est à ja - mais mon sou -
 Thou art by me still; Thy rod and staff are with me, and

ne - bo Ty se mnou jsi; *molto rit.* *pp in Tempo*
 a prut tvůj a hul tvá, toť mne

f *fz* *pp*

dim.

im - mer - dar mein - Trost!
- tien et mon ap - pui!
 they shall com - fort me.

po - té - su - - je.

pp

Dvorak
Herr! Nun sing' ich Dir ein neues Lied
(I will sing new songs of gladness)
Op. 99, No. 5
(The Bible of Kralice)

Risoluto maestoso

Risoluto maestoso

f fz p pp

rit.

in tempo

Herr! nun sing' ich Dir ein neu - es Lied, ein neu - es
O Sei - gneur qu'un chant nou-veau, qu'un chant nou-veau pour
I will sing new songs of glad - ness, I will sing Je -

Bo - že! Bo - že! pí - seň no - vou zpi - va - ti bu - du

rit.

in tempo

p

Lied Dir sing' ich, und spiel es auf Zehn - sai - ten-psal - ter.
toi ré - son - ne sur les dix cor - des de ma ly - re.
ho - vah's prai - ses up - on a ten - stringed psal - ter - y

to - bě na lout - ně, a žal - my to - bě pro - zpě - vo - va - ti.

poco rit.

cresc.

fz

in tempo *ritard.*

fz in tempo *ritard.*

fz *p* *pp*

p a tempo

Täg - lich lob' und preis' ich Dich und Dei - nen heil' - gen
 Cha - que jour je chan - te rai de ton saint nom la
 Ev' - ry day will I ex - tol Thee, and will bless Thy

p

Na kaž - dý den do - bro - ře - či - ti bu - du to - bě, a

a tempo

p

Na - - men, e - wig Dei - nen Na - - men.
 gloi - - re l'é - ter - nel - le gloi - - re.
 ho - ly name, I will bless Thy ho - ly name.

chvá - - li - ti jmé - no tvé na vě - ky vě - ků.

rit. *f* *in tempo*

rit. *f*

fz *f rit.* *f*

rit.

fz *f* *fz* *p* *pp*

rit.

in tempo

Groß ist der E - wi - ge und un - er - forsch - lich
 De no - tre Dieu, du Dieu vi - vant la grâ - ce est
 Great is God and great His mer - cy; who shall tell of

Ho - spo - din ji - sté ve - li - ký jest a vši chvá - ly hod - ný, a

pp in tempo

sei - ne Gü - te, ja sei - ne Gü - te.
in - fi - ni - e! est *in - fi - ni - e!*
 all His great - ness? Who shall His power de - clare?

ve - li - kost je - ho ne - můž vy - sti - že - na bý - ti.

rit. *in tempo*

rit. *f* *f* *in tempo*

Von Pracht und Schön - heit
C'est ta splen - deur, c'est
 My song shall be of

O slá - vě a

Macht und Grö - ße Dei - ner Ma - je - stät, von
ta puis - san - ce C'est ta ma - jes - té, l'é -
 praise and hon - our, and of Thy glo - rious acts, Thy
 krá - se a ve - leb - no - sti tvé, i

fz *p* *pp*

Meno

Dei - nen Wun - der - ta - ten will ich
 - clat de tes mi - ra - cles que je
 works are won - der - ful, past our
ritard. *ppp*
 o vě - cech tvých pře - div - ných mlu - vi - ti

p *ritard.*

in tempo

sin - gen! Ja, al - les spricht von Dei - ner Gü - te und
 chan - te Et quand tout van - te ta clé - men - ce, O
 know - ing. Yea, men shall tell of Thy great kind - ness, and
 bu - du. A moc pře - hroz - ných skut - ků tvých všich - ni
in tempo
pp *pp*

cresc.

Dei - ner All - - macht, auch ich will Dei - ne
 Maître tout puis - sant, moi - nié - me je cé -
 of Thy won - d'rous might, and my voice shall pro -

roz - hla - so - va - ti bu - dou; i já dů - stoj - nost

cresc.

ritard. - *ff* - - - *in tempo*

Herr - lich - keit ver - kün - - - den!
 - lè - - bre aus - si ta gloi - - - re!
 claim a - loud Thy glo - - - ry.

ritard.

tvou bu - du vy - pra - vo - va - ti. *in tempo*

ritard. *f* *ff*

fz *p* *pp* *rit.* *pp*

Dvorak
Höre Gott, mein Flehen
(Hear my prayer, O Lord
Op. 99, No. 6
(The Bible of Kralice)

Andante

Hö - re Gott, mein Fle - - hen, o, hör' auf mein Ge - -
A mes tris - tes plain - - tes, Sei - gneur, ne sois pas
 Hear my prayer O Lord, give ear un - to my

Slyš, ó · Bo - žel vo - lá - ní mé, po - zo - ruj mod - lit - by

Andante

pp

bet! Denn mei - ne Zu - ver - sicht bist Du, ein fe - ster
sourd! Car en toi seul j'ai mis ma foi! En ton ap -
 cry! Thou art my re - fuge and my hope, Thou shalt tread

mél Ne - bo jsi bý - val ú - to - či - ště mé, a pev - ná vě - že

p

fz. Schutz vor Fein - - den. *p* In
qui j'es - pè - - re. *Pour*
 down my e - ne - mies.

před tvá - - ři ne - při - te - le.

fz. *dim.*

Dei-nem Zel - te wohn' ich e - wig - lich — ge - bor - gen un - ter Dei - nen
seul a - si - le j'ai choi - si tes ten - tes et j'ai pour seul ab - ri - ton
 I will dwell for e - ver in Thy tents, — and hide me in the sha - dow

Bu - duí by - dle - ti v stán - ku Tvem — na vě - ky, schrá - ním se v skrý - ši

Fit - - ti - gen. Herr!
 at - - ti - le. Dieu!
 of Thy wings. Lord!

kři - - del tvych. Bo - - zel

rit. p in tempo

rit. dim. p dim.

mein Gott bist Du al - lein! Dich such' ich früh am Mor - gen, nach
O mon u - ni - que Dieu! J'as - pi - re à toi dès l'au - be, Pour
 Thou art in - deed my God, yea, I will seek Thee ear - ly. My

Buh sil - ný můj ty jsi, te - bě hned v ji - - tře hle - dám.

mf

Dir dūr - stet mei - ne See - le, seh - net sich mein Leib,
toi mon â - me se con - su - me, Et mon corps lan - guit,
 soul is faint, my bo - dy long - eth, long - eth af - ter Thee,

te - be ží - zní du - še má, po to - bě tou - ží tě - lo mé,

f

pp

hier in die - sem dü - - ren, was - ser - lo - sen Lan - de.
dans les mor - nes plai - - nes de ce sol a - ri - de.
 in a bar - ren de - - sert where there is no wa - ter.

pp

v ze - mi ži - zni - vé a vy - práh - lé, v níž ne - ní vo - dy;

Gern sing' ich Dei - nem Ruhm mein Le - ben lang und he - be mei - ne Händ' em -
Mais à ja - mais je chan - - te - rai ton nom, j'é - le - ve - rai les mains vers
 Now I will bless Thee dai - ly and lift my hands in prayer and a - do - ra - tion;

ppp

A tak, a - bych To - bě do - bro - ře - čil a s ra - dost - ným rtů pro - zpě - vo - vá - ním

f. p. por und ru - fe Dei - nen heil' - gen Na - - - - - men!
toi, j'in - vo - que - rai sans fin ta grâ - - - - - cel
 yea, my lips shall praise Thee all my life long.

f. p.

chvá - li - la by tě u - - - - sta - má.

ff *dim.* *poco a poco rit.* *dim.* *pp*

Dvorak
 An den Wassern zu Babylon
 (By the waters of Babylon)
 Op. 99, No. 7
 (The Bible of Kralice)

Andante

An den Was - sern zu Ba - by - lon
 Près du fleu - ve de Ba - by - lo - ne
 By the wa - ters of Ba - by - lon,

Při re - kách ba - by - lon ských

Andante
p

sa - - ben wir und wein - - ten, wenn wir an
 Nous ver - sions des lar - - mes Au tris - te
 there we sat us down and wept, when we re -

tam jsme se - dá - va - li a pla - cá - va - li, roz - po - mí

Zi - on ge - dach - - ten.
 sou - ve - nir de no - - tre Si - on.
 mem - - ber'd thee, O Zi - on.

— na - jí - ce se na Si - - - on.

pp

Un - se - re Har - - fen hin - gen wir auf an den Wei - den sträu - - chen. Denn
 Nos tris - tes har - - pes aux branches des sau - les pen - daient mu - et - - tes La
 As for our harps, — we han - ged them up on the wil - low trees. For

Na vr - by vté ze - mi za - vě - - šo - va - li jsme ci - - ta - - ry své, a

die uns ins E - lend ge - trie ben, for - der - ten Ge - sang von uns,
 ra - ge mé - chan - te de nos ty - rans E - xi - geait de nous des chants
 they that had brought us to mi - se - ry asked of us a joy - ful song,

když se tam do - ta - zo - va - li nás ti, kte - řiž nás za - ja - li,

accel. *fz.*

höhn - ten, und spot - te - ten un - - ser: „Sin - - get uns,
 rail - lant ain - si no - tre mi - se - re: „Chan - - tez de nous, donc,
 yea, they did speak to us with mock - ing words: „Sing - us now,

na slo - va pís - nič - ky ři - ka - jí - - ce: Zpí - - vej - te nám

p in tempo *f più mosso*

sin - get uns Ge - sän - ge Zi - - ons!“ Wir a - ber sag - ten:
 chan - tez de Si - on la gloi - re.“ Nous ré - pon - dî - mes:
 sing us one of the songs of Zi - on!“ Then we did an - swer

né - kte - rou pí - - seň Si - - on skou, od - po - ví - da - li jsme:

p poco meno *f* *p poco meno*

Tempo I

wie kön - nen wir sin - gen, wie kön - nen wir sin - - gen auf ent-
 Nos chants se - tai - sent, nos chants se - tai - - sent sur la
 How can we - sing to you, how can we sing - our - glad

Tempo I

kte-rakž by-chom moh-li zpi - va-ti pí - - - sen Ho - spo-di - no - vu

p

weih - tem Bo - - - den? Je - ru - sa - lem, - wenn ich je Dein ver-
 ter - re é-tran-gè - - - re. Je - ru - sa - lem - si ja - mais je l'ou-
 songs in a strange land? Je - ru - sa - lem! if I should for- get thee,

v ze - mi ci - zo - zem - cû? Jest-li že se za - po - me - nu na Te - be,

gess', Je - ru - sa - lem! o, o, so
 bli - e, Je - ru - sa - lem! Then, then moi - mê - me ver -
 O Je - ru - sa - lem! Then, then let my right

O, Je - ru za - lé - - me, O, O, za - po - me - niž i

ges - - - se du auch mei - ner.
 lors perds la mé - moi - re.
 hand for - get her cun - ning.

pra - vi - ce má u - mě - ní své - ho.

Dvorak
 Wende Dich zu mir!
 (Turn Thee to me)
 Op. 99, No. 8
 (The Bible of Kralice)

Andante

Wen-de Dich zu mir! Sei mir gnä - dig,
 Tour-ne toi vers moi! Sois se-cou-ra-ble
 Turn Thee to me and have mer-cy,

Andante

Po - pa - tříž na mne a smi-luj se na - de mnou;

denn ich bin ein - - - sam und e - - lend?
 à ma mi - se - - - re, à mon sou - ci!
 for I am de - so - late and sore dis - tressed.

ne - boí jsem o - pu - ště - ný a ztrá - pe - ný.

rit. *pp in tempo*

Groß, groß ist mei - nes Her - zens Angst,
 Grand, grand est le trou - ble de mon coeur.
 Great, great are the sor - rows of my heart:

rit. *pp in tempo*

Sou - že - ní srd - - ce mé - ho roz - mno - žu - jí se,

rit. *pp in tempo* *cresc.*

f *dim.*

füh - re mich aus mei - - ner Not, füh - re mich aus
Ti - re moi du gouf - fre où je suis! *Ti - re moi du*
 bring me out of my dis - tress, bring me out of

dim. p

z ú z - ko - stí mých vy - veď mne, z ú z - ko - stí

f *p* *f dim.* *p*

dim. *rit.* *in tempo*

mei - - ner Not! Sei mir gnä - dig,
gouf - fre où je suis. *Je l'im - plo - re,*
 my dis - tress! O be mer - ci - ful,

dim. *rit.* *p in tempo*

mých vy - veď mne. Smi - luj se na de mnou!

pp *fp* *in tempo*

p *f*

sieh mei - ne Lei - den, mei - nen Jam - mer und ver - gib mir mei - ne Stin - den! be -
Vois ma souf - fran - ce, Vois mon a - mer re - mords! Par - don - ne moi mes fau - tes! Rends
 look on my sor - row, see mine af - flic - tion, and for - give me all my wick - ed - ness! O

p *f*

Viz trá - pe - ní mé a bí - - du mou a od - pusť vše - cky hří - chy mé.

p

più forte

p

wah - re mei - ne See - - le und er - ret - te mich, daß ich nicht zu Schan - den
à mon coeur la for - - ce, Sau - ve moi, Sei - gneur, gar - de moi de tou - te
 keep my soul in safe - - ty, and de - li - ver me! Let me ne - ver be con -

O - stří - - hej du - še mé a vy - trh - ni mne, at ne - - - jsem

f più forte

dim.

p

dim.

wer - de, denn ich trau - e auf Dich,
non - te, Je n'es - pè - re qu'en toi,
 foun - ded, for my hope is in Thee,

za - han - ben; ne - boř v te - be dou - - -

pp

pp

ppp

Red.

denn ich trau - e auf Dich, auf Dich!
Je n'es - pè - re qu'en toi, qu'en toi!
 for my hope is in Thee, in Thee!

fám, ne - boř v te - be dou - fám!

f

pp

pp

ppp

ppp

Red.

Dvorak
 Ich hebe meine Augen auf den Bergen
 (I will lift mine eyes up to the mountains)
 Op. 99, No. 9
 (The Bible of Kralice)

Andante con moto mezza voce

Ich he - be mei - ne Au - gen auf zu den Ber - gen,
 J'é - lè - ve mes re - gards vers les mon - ta - gnes,
 I will lift mine eyes up to the moun - tains,
 Po - zdvi - hu - ji o - cí svých kho - rám,
 von wel - chen mir Hil - fe kommt.
 d'où me vien - dra - le se - cours.
 whence co - meth my help.
 od - kud by mi pri - šla po - moc.
 Mei - ne Hil - fe kommt von dem Herrn,
 Car mon ai - de vien - dra du Dieu qui cré - a les cieux et la
 My help com - eth from God Who hath made the earth and the
 Po - moc má jest od Ho - spo - di - na, kte - rýž u - či - nil ne - be i

Andante con moto

fp *mp*

pp

von wel - chen mir Hil - fe kommt.
 d'où me vien - dra - le se - cours.
 whence co - meth my help.
 od - kud by mi pri - šla po - moc.
 Mei - ne Hil - fe kommt von dem Herrn,
 Car mon ai - de vien - dra du Dieu qui cré - a les cieux et la
 My help com - eth from God Who hath made the earth and the
 Po - moc má jest od Ho - spo - di - na, kte - rýž u - či - nil ne - be i

fz *mf* *dim.* *pp*

mf

Mei - ne Hil - fe kommt von dem Herrn,
 Car mon ai - de vien - dra du Dieu qui cré - a les cieux et la
 My help com - eth from God Who hath made the earth and the
 Po - moc má jest od Ho - spo - di - na, kte - rýž u - či - nil ne - be i

pp *mf* *cresc.*

Er - de. Er wird dei-nen Fuß nicht
 ter - re. Il é - car - te tes pas de la -
 heav - ens. He will not suf - fer thy feet to be

ze - mi. Ne - do - pu - stít, a - by se

glei - ten, nicht strau - cheln las - sen, und der dich be - hü - tet schläft
 bi - me. Sa main te gui - de. Ton gar - dien ja - mais ne re - po -
 mov - ed nor thy steps to stum - ble; He that keep - eth thee will not slum -

po - hnou - ti mě - la no - ha tva, ne - bo ne - dří - met' stráž - ný

nicht. Denn sie - he, der Hü - ter Is - ra - els, er schläft noch
 se. Re - gar - de: le pá - tre d'Is - ra - el sans ces - se
 ber, be - hold, the keep - er of Is - ra - el is He that

tvůj. Aj, — ne - dří - met', o - všem ne - spí ten, kte - rýž

schlum - mert, schlum - mert nicht!
 veíl - le les yeux ou - verts.
 slum - bers not, nor sleeps.

o - stří - há I - zra - e - le.

Dvorak
 Singet ein neues Lied
 (Sing ye a joyful song)
 Op. 99, No. 10
 (The Bible of Kralice)

Allegro moderato

Allegro moderato

mf

mezza voce

Sin - get ein neu - es Lied, sin - get dem
 Chan - tez un chant nouveau à sa lou -
 Sing ye a joy - ful song un - to the

mezza voce

Zpí - vej - te Ho - spo - di - nu pí - - - seň

rit.

pp in tempo

Herrn, denn er hat Wun - der an uns ge - tan!
an - ge. Il a sur nous ré - pan - du ses mi - ra - cles.
 Lord. Who hath done mar - vel - lous, mar - vel - lous things.

no - vou, ne - boř jest div - né vě - ci u - či - nil;

mezza voce

Jauch - ze dem Herrn, al - le Welt! Froh - lok - ket, sin - get und spie - let!
 Pour cé - lè - brer son Sei - gneur que l'U - ni - vers soit en fê - te!
 Praise the Lord all the earth! Sing praises, shout, and be joy - ful!

mezza voce

Zvuk vy - dej - te, pro - zpě vuj - te a žal - my zpí - vej - te.

rit. Es

in tempo

stür - me das Meer und was es ent - hält, der Erd - kreis und
Que de bon - heur fré - mis - sent la mer, la ter - re et tous
 Let - the sea roar and all that is - there - in, the round world and

in tempo

Zvuc mo - ře, i to, což v něm jest; o - krš - lek svě - ta, i

p in tempo

die ihn be - woh - nen, Strö - me rau - schen,
ceux qui l'ha - bi - tent; les on - des
 all they that dwell there, Lift your voi - ces,

ti což na něm by - dlí. Re - ky ru - ka - ma

mf *pp*

Stür - - me brau - sen, Ber - - ge ju - beln Wett - - ge -
se sou - le - vent, Que de joie e - xul - - tent les
 floods and tem - pests. Moun - - tains, clap your hands for

plé - sej - te spo - lu sni - mi i ho - ry pro - zpě - vuj - -

f. rit. *mf rit.*

in tempo
sang.
moult!
joy.
in tempo
te.

f
f
Won-ne-voll sei die Flur mit Al - lem was drauf, es
f *f*
f *f*
Pu-rez vous, champs fé-conds, de l'or des mois-sons! Ju'un
Let the fields laugh and sing, with wa - ving corn, and
Ple - sej po - le, a vše, což na něm;

rit. *in tempo*
jauch - zen — al - le, — al - le Bäu-me des Wal - - des!
rit. *in tempo*
souf - fle jo - yeux vous a - gi - te, ar - bres de la fo - ré!
let — all the trees of the fo - - rest be joy - - ful!
ple - sej ze - mě, zvuc i mo - re, i což v něm jest.
rit. *in tempo*
ff *f*

rit.
rit.